

ÉDITH, MA SŒUR

d'après *Piaf* de Simone Berteaut

adaptation et mise en scène Françoise Courvoisier
Avec Christine Vouilloz, Caroline Gasser, Thomas Diebold,
Nicolas Hafner (piano) et Théodore Monnet (accordéon)

spectacle musical créé le 1^{er} février 2022
aux Amis musiquethéâtre à Carouge



LES AMIS,
musiquethéâtre

Place du Temple 8

1227 Carouge

Tél. 022 342 28 74

www.lesamismusiquetheatre.ch

ÉDITH, MA SŒUR

d'après *Piaf* de Simone Berteaut,
paru aux éditions Robert Laffont en 1969

Avec Caroline Gasser (Simone Berteaut), Christine Vouilloz (Édith Piaf),
Thomas Diebold (Louis Leplée, Michel Emer, Louis Barrier et Yves Montand)
Théodore Monnet (accordéon) et Nicolas Hafner (piano)

Adaptation et mise en scène, Françoise Courvoisier
Lumière, Rinaldo Del Boca. Son, Nicolas Le Roy
Photo, Daniel Calderon

Production Les Amis – Le Chariot,
avec le soutien de la Ville de Carouge

– Oh tu sais, l'amour pour la vie, avec moi ça dure pas toujours !

Ce spectacle musical privilégie les débuts de Piaf, sa fulgurante ascension, les rencontres et les ruptures avec les hommes de sa vie jusqu'à la période des "Compagnons de la chanson", qu'elle prendra sous son aile après s'être séparée d'Yves Montand...

Simone Berteaut (1918 – 1975), alias Momone, avait treize ans quand sa demi-soeur, Édith Gassion, l'embarque pour chanter dans les rues de Paris. Elles ne se quitteront plus durant les trente années qui suivent. Dans son récit intitulé "Piaf", paru chez Robert Laffont en 1969, Simone Berteaut raconte dans une langue savoureuse, avec beaucoup d'esprit et une liberté extraordinaire, le parcours de cette légende de la chanson française.

LA PLUME DE SIMONE

ou la genèse du spectacle

Françoise Courvoisier, octobre 2022

En janvier 2020, deux comédiennes que j'aime beaucoup et dont j'estime le travail, le parcours et l'engagement artistique, me sollicitent avec ce vœu : travailler ensemble sous ma direction, un spectacle musical. Il s'agit bien sûr de Christine Vouilloz et de Caroline Gasser, aux talents parfaitement complémentaires. Elles souhaitent travailler sur le personnage et les chansons de Dalida, mais à la même époque, une connaissance m'offre le livre PIAF, un récit de Simone Berteaut, la demi-sœur de la célèbre chanteuse.

Étonnamment, je n'avais jamais pris beaucoup de plaisir à écouter les chansons de Piaf. Je crois que cette voix tellement investie et puissante me submergeait, m'empêchant d'apprécier les paroles et les musiques extraordinaires de nombreux titres tels que *L'Accordéoniste*, *Padam*, *Sous le ciel de Paris*, *Mon Dieu*... Et c'est plus précisément la prose, colorée, à la fois concrète et poétique, gourmande et savoureuse de Simone Berteaut qui m'a soufflé l'idée de concocter un spectacle qui serait aussi théâtral que musical. Ce récit de 500 pages publié en 69 aux éditions Laffont, offrait de toute évidence deux rôles magnifiques pour mes deux comédiennes. Sur le côté de la scène, Caroline Gasser se souviendrait, avec les merveilleuses anecdotes de la demi-sœur surnommée Momone ; et sur scène, Christine Vouilloz serait la même Piaf. Restait à choisir, à travers ce roman fleuve qu'est la vie de Piaf, racontée intégralement dans ce livre, un axe, un fil rouge et un style qui mettrait en valeur la singularité de notre angle d'approche.

Après réflexion, j'ai choisi les débuts de Piaf, lorsqu'elle chante pieds nus dans les rues à l'âge de treize ans avec sa petite sœur Momone, jusqu'à son ascension fulgurante. Repérée tout d'abord par le cabarettiste Louis Leplée, puis prise sous l'aile par Reymond Asso ou encore Henri Contet, ses premiers mentors ; et enfin, lorsqu'elle se met à former à son tour des chanteurs, à commencer par Yves Montand. De six ans son cadet, ce chanteur comédien est non seulement la première vedette « fabriquée » par Edith mais aussi l'une des folles passions d'Édith (1944 – 1946), nettement moins connue que celle, tellement dramatique, avec le boxeur Marcel Cerdan.

Le film réalisé en 2007 par Olivier Dahan avec Marion Cotillard et Sylvie Testud, comme de nombreux autres récits de la vie de Piaf, insistent un peu trop à mon goût sur le destin tragique et la déchéance de cette immense artiste. J'avais envie de relever sa force de travail, ses réflexions sur le métier, relatées abondamment dans le livre de sa demi-sœur Simone Berteaut ; sa générosité (elle sauve des vies pendant l'occupation) ; son courage, sa joie de vivre et d'aimer. En somme, il s'agissait de tirer sur la lumière de ce monstre sacré, sans en atténuer l'intensité et la violence. Christine Vouilloz, qui chante depuis l'âge de cinq ans en autodidacte, adorait déjà Piaf... Et Caroline Gasser s'est vite éprise de la demi-sœur, à l'humour et à la pertinence décapante.



EXTRAIT *Édith, ma soeur*

Yves Montand – la transformation

- Tu as pensé à ton costume ?
- Oui, mais...
- T'as pas de fric, hein ? Donc tu vas pas chanter en smoking ! Tu vas t'habiller avec rien : une chemise et un pantalon. Pas blanche, la chemise, t'aurais l'air de te les rouler dans ta carrée. Il te faut une chemise de la même couleur que ton pantalon. T'es grand, costaud, t'as des reins de matou de barrière, faut t'en servir !

Je n'en revenais pas de l'autorité d'Édith.

- Et t'as vu comment tu parles ? Je t'ai fait une liste de mots avec des o. Tu me la réciteras plusieurs fois par jour. Et je vais te refiler un truc imparable : Tu vas te mettre un crayon entre les dents, comme ça, et tu vas dire tes chansons avec. Essaie !

*Elle a des yeux
C'est merveilleux
Et puis des mains...*

- J'ai l'air de quoi, comme ça ?
- On n'est jamais ridicule quand on bosse !

C'est pas facile de parler avec un crayon entre les dents.

*Elle a des yeux
C'est merveilleux
Et puis des mains
Pour mes matins.
Elle a des rires
Pour me séduire...*

Yves bavait, jurait. Édith rigolait. Avec son mètre quatre-vingt-sept et ses quatre-vingt-deux kilos, il prenait toute la place dans la chambre. Planté là, docile et volontaire, le front plissé comme celui d'un petit chiot qui a des problèmes, il m'attendrissait. On est tout de suite devenus copains tous les deux. En quatorze jours, même avec ses chansons pourries, Yves a fait des progrès extraordinaires.

Édith en était très amoureuse.

JE T'AI DANS LA PEAU
Gilbert Bécaud / Jacques Pills

Je t'ai dans la peau,
Y a rien à faire.
Obstinément, tu es là.
J'ai beau chercher à m'en défaire,
Tu es toujours près de moi.

Je t'ai dans la peau,
Y a rien à faire.
Tu es partout sur mon corps.
J'ai froid, j'ai chaud.
Je sens la fièvre sur ma peau.

Après tout, je m'en fous de ce qu'on peut penser.
Je ne peux pas m'empêcher de crier.
Tu es tout pour moi, j' suis intoxiquée
Et je t'aime, je t'aime à en crever.

Je t'ai dans la peau,
Y a rien à faire.
Obstinément, tu es là.
J'ai beau chercher à m'en défaire,
Tu es toujours près de moi.

Je t'ai dans la peau,
Y a rien à faire.
Tu es partout sur mon corps.
J'ai froid, j'ai chaud.
Je sens tes lèvres sur ma peau.
Y a rien à faire, j' t'ai dans la peau.

COUCHER AVEC ELLE

Michel Legrand / Robert Desnos

Coucher Avec Elle
Pour le sommeil, côte à côte
Pour les rêves parallèles
Pour la double respiration
Coucher Avec Elle
Pour l'ombre unique et surprenante
Pour la même chaleur
Pour la même solitude
Coucher Avec Elle
Pour l'aurore partagée
Pour le minuit identique
Pour les mêmes fantômes...

Une fois de plus, je me disais qu'elle avait vraiment bon goût et qu'elle savait les choisir, ses hommes.

Coucher, Coucher Avec Elle
Pour l'amour absolu
Pour le vice et pour le vice
Pour les baisers de toute espèce...

- Momone, ne le distrais pas ! Après la répétition, je vous donnerai une heure pour aller vous promener.

On en avait besoin. La chambre était toute petite et Édith avait horreur qu'on ouvre les fenêtres. Avec ses poumons d'athlète, Yves nous pompait tout l'air.

- Celui-là, Momone, il a trop de santé. Faut pas le lâcher dans la nature.

Édith prenait ses précautions : elle préférait que je ne le quitte pas des yeux.

Dans le boulot, on aurait dit deux enragés. Quand ce n'était pas l'un qui attaquait, c'était l'autre. Il en voulait, Yves ! Il avait une bonne mâchoire, solide, avec de bonnes dents bien longues. Il savait encore rien que, déjà, il demandait :

- D'accord, Édith, il me faut un nouveau répertoire. Comment tu vas faire ?
- T'inquiète pas, mon amour, c'est parti.
- À qui tu vas demander ? J'ai le droit de savoir

Quand elle en avait marre, Édith coupait court.

- Tu me fais confiance, oui ou non ?

Je croyais entendre Raymond Asso quand il la faisait travailler dans la petite chambre de Pigalle.

ÉDITH PIAF

Édith Giovanna Gassion, dite Édith Piaf, née le 19 décembre 1915 à Paris 20^e et morte le 10 octobre 1963 à Grasse (Alpes-Maritimes), est une chanteuse, parolière, compositrice et actrice française.

Surnommée à ses débuts « La Môme Piaf », elle est à l'origine de plusieurs succès devenus des classiques du répertoire, comme *La Vie en rose*, *Non, je ne regrette rien*, *Hymne à l'amour*, *La Foule*, *Mon Dieu* ou encore *L'Accordéoniste* et *Milord...*

Chanteuse à l'interprétation et à la voix saisissantes, elle a inspiré de nombreux compositeurs et a été le mentor de jeunes artistes tels qu'Yves Montand, Charles Aznavour, Les Compagnons de la chanson, Georges Moustaki, Charles Dumont... Elle acquiert une renommée internationale, mais sa fin de carrière est rendue difficile par de graves problèmes de santé ; elle meurt à l'âge de 47 ans.





SIMONE BERTEAUT

Simone Berteau est née le 29 mai 1918, tout à fait par hasard, à l'hôpital de la Charité de Lyon. Sa mère, Suzanne Emilienne Guyoton, Parisienne d'origine, l'a ramenée à Paris à l'âge de onze jours. Si Jean-Baptiste Berteau lui a donné son nom, c'est Louis Gassion, le père d'Edith Piaf, qui a été responsable de sa naissance. Sa grand-mère maternelle était une authentique Indienne descendante des Incas, originaire de Santa-Maria sur les hauts plateaux de la Cordillère des Andes. Élevée à l'école de la rue, Simone Berteau y a fait ses « humanités ». Ses rencontres avec l'école traditionnelle ont été fort épisodiques. À l'âge de onze ans et demi, comme beaucoup d'enfants de Ménilmontant, elle a commencé à travailler en

usine. C'est à douze ans et demi qu'elle a retrouvé, par hasard, sa demi-sœur Edith Piaf. Cette rencontre a bouleversé sa vie. Elle abandonna son employeur du moment (les piles Wonder) pour chanter dans la rue aux côtés d'Edith. Pendant trente ans, elle ne devait pas la quitter. C'est parce qu'elle a eu envie de rendre à Edith Piaf son véritable visage, qu'elle était la seule à connaître, que Simone Berteau s'est décidée à écrire le livre *PIAF*, publié aux éditions Robert Laffont en 1969.



FRANÇOISE COURVOISIER

Françoise Courvoisier dirige Le Poche Genève pendant douze ans (de juillet 2003 à juin 2015), après avoir fondé et animé le Théâtre La Grenade de janvier 1997 à juin 2003. Actuellement, elle dirige Les Amis musiquethéâtre, dont elle a repris les rênes en mars 2018.

Au Poche, elle met notamment en scène *Petit Bois* de Michel Viala, *Sang* de Lars Norén, *Je l'aimais* adapté du livre d'Anna Gavalda, *Le Répétiteur* (texte personnel), *Les Combats d'une reine* d'après la vie et l'œuvre de Grisélidis Réal, *La Mouette* d'Anton Tchekhov (au Théâtre Pitoëff), *Écoute-moi* (texte personnel), *Closer* de Patrick Marber, *A comme Anaïs* d'après la correspondance amoureuse entre Henry Miller et Anaïs Nin... Ses spectacles ont été accueillis

au Théâtre Le Public à Bruxelles ainsi qu'au Théâtre Vidy-Lausanne, ou encore au Théâtre des Halles à Avignon et à La Manufacture des Abbesses à Paris.

Aux Amis musiquethéâtre, parmi ses réalisations de théâtre musical : *Misogynie à part* (chansons de Brassens), *Le Blues de la bourgeoise* avec le guitariste Narciso Saúl, *Faites-vous légers* (chansons d'Anne Sylvestre), *Chez Michou*. Côté théâtre : *Mathilde* de Véronique Olmi, *Partage des Vivants*, *Requiem des Innocents* et *Septentrion* de Louis Calaferte (avec José Lillo et Felipe Castro) et dans le cadre de La Bâtie Festival 2022 : *Reines du réel*, d'après Nancy Huston et Grisélidis Réal, un film-spectacle en collaboration avec Denis Jutzeler.



CAROLINE GASSER

Diplômée de l'ESAD en 1985, elle débute au théâtre dans *Rester partir* de Bernard Chartreux monté au Centre Dramatique de Lausanne, puis dans *Le Legs* et *L'Épreuve* de Marivaux. On la retrouve dans *Défaut de Fabrication* de Jérôme Richer à la Comédie de Genève en 2018 ou encore dans *Pièce en plastique* de Marius von Mayenburg mis en scène par Daniel Wolf au Théâtre Alchimic, en 2020.

Elle se produit dans des pièces de Molière, Racine, Tchekhov, Musset, Feydeau, Shakespeare, Ibsen, Berkoff, Y. Reza, Fassbinder, Don DeLillo, et apparaît dans différents téléfilms et séries télévisées tels que *Méprise d'otage (Navarro)* de Yvan Butler, *Coup de foudre* d'Annie Butler ou encore dans *Petits déballages entre amis* de Jérôme Porte,

dans lequel elle interprète le personnage de Mademoiselle Charles. Elle poursuit sa carrière au cinéma, en particulier pour Jacques Rivette.

Aux Amis musiquethéâtre, Caroline Gasser chante dans *Complètement Dutronc*, le spectacle d'ouverture de Françoise Courvoisier avec 10 comédiens qui chantent (mars 2018), ainsi que dans *Mémoire de fille* d'après Annie Ernaux, adapté et mis en scène par José Lillo en 2019.



CHRISTINE VOUILLOZ

Christine Vouilloz se forme à l'École du Théâtre National de Strasbourg (TNS). Elle en sort diplômée en 1990. Au cinéma, elle tourne dans *Les Filles du Rhin* d'Alain Philippon (1990), *Le Petit prince a dit* de Christine Pascal (1991), *Grand bonheur* (1992) puis *On appelle ça...le printemps* (1999) d'Hervé Le Roux, et *Secret défense* de Jacques Rivette (1997). En 2001, elle reçoit le prix d'encouragement culturel de l'État du Valais.

Au théâtre, Christine Vouilloz a notamment joué dans *Juste la fin du monde* de Jean-Luc Lagarce, mis en scène par Joël Jouanneau, *Racines* d'Arnold Wesker, mis en scène par Françoise Courvoisier, ou encore dans *Drames*

de princesses de Elfriede Jelinek, mis en scène par Maya Bösch. Elle s'est illustrée également dans *La Cerisaie* de Anton Tchekhov, mis en scène par Gilles Bouillon ainsi que dans *La Résistible Ascension d'Arturo Ui* de Bertolt Brecht, mis en scène par Gianni Schneider. Ses derniers spectacles incluent *Vive la mariée !* et *Chez Michou*, deux spectacles musicaux réalisés par Françoise Courvoisier aux Amis musiquethéâtre. En 2021, elle joue dans la pièce de Julia Haenni *Femme disparaît* mis en scène par Selma Alaoui au Poche Genève.

En février prochain, elle fera partie de la distribution de *On ne badine pas avec l'amour* d'Alfred de Musset, mis en scène par Jean Liermier au Théâtre de Carouge.



THOMAS DIEBOLD

Il naît à Dijon et grandit à Paris. Diplômé en *Économie du développement et analyse stratégique*, il met de côté sa carrière d'économiste pour intégrer L'École de théâtre Serge Martin à Genève. À sa sortie en 2016, il fonde « Noï », la petite compagnie avec laquelle il crée des seuls-en-scène : *Un monde meilleur* et *Lui, Petit Prince*, avec Antoine Courvoisier. Il joue notamment sous la direction de Joan Mompert dans *Intendance*, de Camille Giacobino dans *L'Enfer nous appartient*, de Dorian Rossel dans *Le Dernier métro*, de Véronique Ros de la Grange dans *Faut-il laisser les vieux pères manger seuls aux comptoirs des bars ?* de Bastien Blanchard dans *L'histoire du soldat*, aux Amis musiquethéâtre : de Pietro Musillo dans *Love love love*.

Il travaille en collectif au sein de C Com Comédie avec lequel il propose un *Tchékhov Revisité* ainsi qu'une adaptation de la Bande dessinée *La Nef des fous*. En 2022, le collectif met en scène la pièce *Monique, Jean, Claudine et les autres* de Jean-Michel Ribes.

Aux Amis musiquethéâtre à Carouge, il joue dans *Love Love Love* de Mike Bartlett, mise en scène par Pietro Musillo, en automne 2021.



NICOLAS HAFNER

Nicolas Hafner vit à Genève, où il a fait ses études. Après une maturité classique au Collège Claparède en 1986, la même année que son certificat de violon dans la classe de Corrado Romano, il intègre l'Université et le Conservatoire Supérieure de Genève où il obtient les diplômes suivants : piano, orgue, solfège, harmonie, contrepoint, orchestration et musicologie, de même que les prix d'improvisations Rochette et Neuman. En parallèle, il étudie et pratique le jazz ainsi que les musiques actuelles. Il réalise de nombreux enregistrements et effectue plusieurs tournées en Europe et en Amérique du nord avec son trio de jazz et le « Swisstet ». Depuis de nombreuses années, il partage ses activités entre : arrangements et orchestrations (Revue genevoise, La Nouvelle Revue Lausanne, MT Porchet, OSG OCG, émissions TV).

Violoniste de formation, ses partitions pour cordes sont particulièrement appréciées. Comme chef d'orchestre et pianiste, il participe à de nombreux spectacles musicaux et TV Show et bien entendu, l'enseignement du piano et la transmission de l'amour de la musique auquel il consacre une grande partie de son temps (ETM, HEM, DIP).

THÉODORE MONNET

Théodore Monnet débute le piano à l'âge de 11 ans avec Béatrice Chaar. Un an après, il reçoit son premier accordéon. Après quelques mois en autodidacte, il prend des cours avec Jean-Yves Sixt jusqu'en 2014 où il débute une formation d'un an avec Yves Moulin. En 2015, il entre au Conservatoire de Sion dans la classe de Stéphane Chapuis et étudie en parallèle le piano avec Lionel Monnet, jusqu'à son certificat. Il est admis en 2019 à la Haute Ecole de Musique de Lausanne dans la classe de Stéphane Chapuis qui assure sa formation jusqu'à son décès en 2020.

En mai 2015, il a vingt ans quand il remporte le 1er prix de sa catégorie au concours suisse d'accordéon. En octobre 2017, il se distingue à nouveau par une première place dans sa catégorie au Trophée Mondial de l'accordéon. Il se produit régulièrement en concert en solo ou avec différentes formations et groupes.



Sa vie en rose

Photo: Daniel Calderon

Passionné-e-s par Edith Piaf ou curieux-ses de découvrir ce véritable personnage, le spectacle musical *Edith, ma sœur* vous réjouira. Loin de se complaire dans le mélodrame de la vie de la chanteuse, cette œuvre nous dévoile une femme altruiste, audacieuse et pleine de vie. Rendez-vous donc aux Amis musiquethéâtre en novembre pour un moment émouvant et léger.

Texte et propos recueillis par Frida

Nichée dans un renforcement de la Place du Temple, la façade rouge des Amis musiquethéâtre attire pourtant l'œil. Fondé il y a plus de vingt ans, ce lieu est dirigé depuis mars 2018 par la pétillante Françoise Courvoisier. Cette dernière, plutôt habituée à organiser des spectacles contemporains lors de son précédent poste à la tête du POCHE /GVE, prend plaisir à proposer une programmation variée. Le lieu s'y prête d'ailleurs particulièrement bien. Son ambiance intimiste crée un lien singulier entre le public et les artistes.

La programmation d'août 2022 à janvier 2023 met en valeur les femmes. Pour Françoise Courvoisier, l'organisation de cette demi-saison féminine s'est faite naturellement, sans réelle préméditation. L'idée a germé avec *Les Larmes amères de Petra Von Kant* qui laisse la place belle aux comédiennes.

Dans ce contexte, rejouer *Edith, ma sœur* prenait alors tout son sens. Déjà présentée en février dernier, cette création a connu un engouement certain de la part du public. Françoise Courvoisier, également metteuse en scène de la pièce, explique cela en raison de "la charge d'amour et d'émotion" dégagée tant par les acteur-ice-s que par l'histoire, une histoire profondément humaine agrémentée par des chansons vibrantes.

Ce spectacle musical est une adaptation de la biographie d'Edith Piaf écrite par Simone Berteaut, sa demi-sœur. Liées par un lien indéfectible, celle que la chanteuse surnommait Momone a eu un accès privilégié à sa vie. Son livre permet de découvrir le côté lumineux de la Môme et la metteuse en scène a vu en ces textes, bien écrits et remplis de dialogues, une possible adaptation sur scène. Après de nombreuses heures de travail, le projet a pris forme. L'interprète de Piaf, Christine Vouilloz, possède une superbe voix et son apparence n'est pas sans rappeler celle de la chanteuse, petite, menue, les cheveux coupés courts. Ayant déjà travaillé avec Caroline Gasser, la comédienne qui joue le rôle de Simone Berteaut, l'amitié entre les deux personnages se ressent aussitôt. Accompagnées par un pianiste expérimenté et un jeune accordéoniste valaisan, les chansons se révèlent d'autant plus touchantes. La plupart d'entre elles s'insèrent d'ailleurs dans la pièce en respectant la période à laquelle elles ont pu être interprétées par Piaf.

Ce spectacle se centre sur les premières années de sa carrière, de ses chansons dans la rue aux Compagnons de la Chanson tout en approfondissant sa relation avec Yves Montand. Cette pièce montre également sa générosité avec son côté pygmalion, cette soif et cette joie à transmettre. Le public découvre un portrait fort de cette femme, qui change des descriptions tragiques trop souvent mises en avant.

Edith, ma sœur

Du 29 novembre au 18 décembre 2022
Les Amis musiquethéâtre, Carouge

lesamismusiquetheatre.ch

L'ILLUSTRÉ



La demi-sœur de la légende de la chanson française se livre dans un récit touchant et intime.

SPECTACLE MUSICAL

La sœur de la Môme

Ce spectacle musical est le récit de la vie artistique et privée d'Edith Piaf. Sa demi-sœur, Simone Berteaut, raconte avec amour le parcours extraordinaire et unique de cette légende de la chanson française dans un récit intitulé *Piaf*, dont cette pièce est inspirée. On y retrouve ses débuts, son ascension, qui lui a valu une renommée internationale, mais aussi les différentes rencontres avec les hommes qui ont marqué sa vie. A l'âge de 13 ans, Simone Berteaut parcourt les rues de Paris pour chanter avec sa demi-sœur. Les deux chanteuses ne se quittent pas pendant plus de trente ans, jusqu'en 1963, à la mort de l'interprète de *La foule*. **S. N.**

«*Edith, ma sœur*», du 29 novembre au 18 décembre 2022,
Les amis musiquethéâtre, Carouge, www.lesamismusiquetheatre.ch

08.12.22

Un moineau comme un aigle

Un grand bol de joie de vivre, de chansons et d'amour, c'est ce que nous proposons Les Amis musiquethéâtre avec ce magnifique spectacle musical Édith, ma sœur sur les débuts de la carrière de cette artiste unique. On en ressort plein d'énergie grâce à celle communicative des actrices, acteur et musiciens, au premier rang desquels l'éblouissante Christine Vouilloz qui signe une performance poignante sans chercher à imiter le monument.

Quelle lumineuse idée que de nous inviter à plonger dans la genèse de la carrière de l'immense chanteuse qu'a été Piaf. On s'installe dans l'univers de l'artiste avec la joie d'y retrouver une vieille connaissance. La narration est assurée par l'excellente Caroline Gasser qui interprète tout en nuances la vraie fausse demi-sœur d'Edith, Simone Berteaut, à qui on doit d'ailleurs le livre duquel est tiré le fil rouge du spectacle. La fable est limpide dans sa chronologie. C'est bel et bien à la naissance d'une artiste hors du commun que le public est convié.

L'originalité du propos tient dans le message optimiste qu'il contient. Bien sûr la vie n'a pas été aussi rose que dans la chanson éponyme pour cette Môme inoubliable. On connaît ses déboires amoureux, ses problèmes d'addiction et les conséquences sur sa santé qui feront d'elle une étoile filante disparue à 48 ans. Ce que l'on sait moins, et que met en lumière ce jouissif moment de théâtre et de chansons, c'est toute la joie de vivre de la dame, son travail, son exigence, son génie, sa pédagogie et sa passion pour découvrir des talents. A commencer par celui d'Yves Montand, joliment campé par l'étonnant Thomas Diebold qui montre ici encore toute l'étendue de sa palette de jeu.

Des rues de Paris aux premières rencontres décisives et à travers des chansons tantôt iconiques, tantôt méconnues, c'est par une énergie résolument positive qu'est traversé de bout en bout le spectacle. On est

bien sûr admiratif devant l'insolite histoire de cette féministe avant l'heure et de ce prodigieux mentor qu'était Edith Piaf. On l'est presque autant devant les prouesses vocales de Christine Vouilloz qui a trouvé sa singulière vérité dans la manière de se saisir de ce patrimoine inouï de la chanson française. Il convient aussi de souligner le délicieux équilibre entre les voix et la délicatesse du piano de Nicolas Hafner rythmé par l'accordéon malicieux de Théodore Monnet.

C'est bel et bien grâce à la qualité d'ensemble du travail artistique fourni sur le plateau qu'on y croit sans peine et qu'on embarque avec bonheur dans le récit de cette bouffeuse de vie et d'amour qu'était la grande vedette en robe noire. Sa gaité résiliente, son humour à toute épreuve et son panache intarissable font écho à la citation du grand Oscar Wilde : « Il faut toujours viser la lune, car même en cas d'échec, on atterrit dans les étoiles. »

Alors, dans le précieux écrin des Amis, on comprend vite pourquoi Françoise Courvoisier n'a pas eu besoin d'artifices scénographiques pour souligner les pépites des artistes en scène : un piano à queue, quelques discrètes projections, des chaises fonctionnelles et surtout un micro sur pied vintage suffisent à faire ressortir le talent d'interprétation des unes et des autres. La directrice du lieu nous prouve que la sobriété du visuel sublime la qualité des moments de théâtre et de musique offerts au public comme des perles sur un magnifique collier biographique.

Une vie (1915-1963) magnifiée par des chansons qui ont traversé les époques pour dire les guerres des Hommes et celles de l'amour, la fête, les années folles, la résistance, les mille corps à cœurs, les insondables tristesses et l'espoir d'aimer et d'être aimée encore et encore. Tout cela dans ce génial petit bout de femme génialement ressuscitée dans ce génial petit théâtre carougeois. Cette géante aux pieds d'argile qui dira en 1959 à un journaliste de Libération : « Vous savez, plus on a de souffrance, plus on a de joie »... À méditer en réécoutant [l'hymne à l'amour](#).

Stéphane Michaud



Spectateur curieux, lecteur paresseux, acteur laborieux, auteur amoureux et metteur en scène chanceux. Stéphane flemmarde à cultiver son jardin en rêvant un horizon plus dégagé que dévasté.

L'Art du Léopard

Edith, ma sœur

La vie d'Edith Piaf, aux Amis musiquethéâtre

Une troupe musicale, adaptation et mise en scène par Françoise Courvoisier à partir de la biographie du livre *Piaf*, récit de Simone Bertheaut, la demi-sœur d'Edith.

De chanteuse de rue aux grands succès comme les chansons choisies par la réalisation, un joli florilège de textes et de chansons chantées par de talentueux interprètes. Voici : *Paname*, *La Fille de Joie*, *L'Accordéoniste*, *Allez venez Milord*, *J'men fous pas mal*, *Je t'ai dans la Peau*, *Sous le Ciel de Paris*, *Mon Manège à moi*, *La Vie en Rose*, etc...

Le théâtre nous a conviés avec émotion à un voyage dans le passé, le Paris des années 35-45, le début de la carrière d'Edith Piaf, la rencontre avec Simone – dite Momone – sa sœur de cœur. Avec son impres-

sario Louis Leplée, elle devient la Môme Piaf, et entame un parcours jusqu'à *Bobino*. Puis le *Moulin rouge* en 1944, où elle rencontre Yves Montand. Les succès d'Edith, sa gouaille, sa rencontre avec Yves Montand, ses amours, ses actes de résistance face à l'occupation allemande, tout cela nous est raconté en musique, chants et textes, avec un dialogue en écho avec Momone, interprétée par Caroline Gasser. Avec une belle voix, Yves lui dit : « Tu sais, je suis un italien, mangeur de spaghettis ». Christine Vouillot nous campe avec brio l'immense chanteuse Edith, petite de taille, l'illusion est parfaite, tant le gabarit est ressemblant et la voix gouailleuse de Parigot. Les autres comédiens, interprètes musiciens, piano et accordéon, sont virtuoses. Un voyage musical et émouvant dans une atmosphère parisienne de l'époque, le tout bien rythmé. Mais aussi, l'histoire de la rencontre avec Yves Montand qui n'en est qu'à ses débuts. « Il est beau à faire rêver, cet imbécile ! » soliloque Edith. Yves, fin séducteur, dont le talent naissant doit être encore affiné et amplifié, est tel un jeune poulain piaffant sous la houlette et l'entraînement sans complaisance de Piaf. Il mène avec son Edith, sa maîtresse, Muse et Pygmalion, des amours bien tumultueuses, jusqu'à la rupture ; mais ceci pour laisser place à de nouvelles idylles, tant pour l'un que pour l'autre. Edith : « Tu sais, l'amour pour la vie avec moi, ça dure pas toujours ». Deux jolis cœurs, en somme, qui ont su charmer la terre entière, tant artistiquement que romantiquement.

Edith Piaf éternelle, intemporelle, revivant sous nos yeux, c'était à Carouge aux Amis musiquethéâtre. *Non, rien de rien, non je ne regrette rien... un succès... Bravo, nous avons été conquis!*

Cécile Barro